

M1 - *San Brendano* pis., XIII/XIV

Ed. cit.: Edwin George Ross Waters, *An Old Italian Version of the Navigatio Sancti Brendani*, Oxford-London, University Press-Milford, 1931.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici. In particolare, segnato l'accento dei perfetti deboli con pronome clitico: ad es. 41.12: *baciolo* > *baciòlo* e casi analoghi, o forme verbali ossitone con vocale epitetica: 47.9: *oroe* > *oròe*. Il punto in alto è stato eliminato in casi come 47.31: *e · l* > *'l*, e analoghi. Regolarizzato l'uso delle virgolette per il discorso diretto.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
42.16	n'i vedemmo	vi vedemmo
42.17	ne albori	né albori
46.27-28	del monestero	['n] del monestero
48.36	a piei	a' piei
51.4	Et dera	Etd era
57.2	dormeendo	dormendo
60.7	ada coloro	ed a coloro
60.33-34	ada' angnello	ed al'angnello
61.7	porta	prora
66.5	Et era	Etd era
68.4	poté	pote
70.6	et disciane	etd isciane
70.30	et dera	etd era
72.21	'redità	redità
74.30	sciano	'sciano
77.17	et delli	etd elli
77.25	circundà	circunda
78.13	fi	fi'

- 42.7 e *passim*: *u* (<ubi) > *u'*.
- 51.8 e *passim*: *se* (pron.) > *sé*.
- 67.32, 68.4, 68.4: *pote* > *poté*.

<Ultima modifica 02.02.2017>